

Міністерство освіти і науки України  
Херсонський державний університет  
Факультет української й іноземної філології та журналістики  
Кафедра англійської філології та прикладної лінгвістики

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИЙ КОМПЛЕКС**  
**ВИБІРКОВОЇ КОМПОНЕНТИ**  
**«ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ І ПЕРЕКЛАДУ»**  
**(Окремі розділи)**

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.043 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)
Кваліфікація	магістр філології

2019 – 2020 навчальний рік

Методичні рекомендації до проведення практичних занять .....	3
Дидактичне забезпечення самостійної роботи здобувачів вищої освіти ....	11
Критерії оцінювання знань, умінь та навичок здобувачів вищої освіти з курсу «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» .....	13
Система оцінювання та вимоги .....	15
Перелік питань, що виносяться на екзамен.....	16
Список рекомендованої літератури .....	17

## МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

Практичні заняття з навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» передбачають подальший розвиток і вдосконалення комунікативної і перекладацької компетентностей з другої іноземної мови. Навчальна діяльність здобувача на занятті з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» складається з виконання завдань таких рівнів: тренувально-репродуктивного, продуктивного й творчого. Для формування загальних і фахових компетентностей і досягнення програмних результатів навчання з навчальної здобувач має виконувати завдання всіх рівнів у запропонованому викладачем обсязі й послідовності.

### Плани практичних занять

***Модуль 1. Досягнення професійного та особистісного успіху. Особливості перекладу художніх і наукових текстів.***

**Заняття 1-2.** 1. Історії успіху видатних людей. Переклад художнього тексту. Інфінітив.

1. Визначення мети вивчення «Практичного курсу англійської мови та перекладу» на 1 курсі магістратури.
1. Написання вхідного тесту для визначення рівня володіння магістрантами англійської мовою.
2. Робота з художнім текстом. Переклад уривку з роману “The Passionate Year” by James Hilton.
3. Лексичний матеріал: професії, досягнення професійного успіху.
4. Граматичний матеріал: інфінітив.

**Домашнє завдання:**

- read the text “Passionate Year” by James Hilton and translate it using necessary transformations;
- read the text “How to be a Winner” (Upstream Advanced, с. 8-9).

### Література:

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.
2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.
3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.
4. Upstream Advanced : Student’s book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.
5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

**Заняття 3-4.** Умови, що забезпечують кар'єрний ріст і успіх у професії. Складнощі в перекладі художніх текстів. Герундій.

1. Читання і переклад тексту "How to be a Winner" (Upstream Advanced, с. 8-9).
2. Дискусія на тему "A Key to Success".
3. Виконання вправ до тексту (Upstream Advanced, р. 7-9).
5. Граматичний матеріал: герундій.

Домашнє завдання:

- learn the vocabulary (Unit 1, Upstream Advanced);
- complete the tasks (Upstream Advanced, р. 10-17);
- підготувати аргументи для участі у дискусії на тему "What's an Ideal Recipe of Happiness?".

#### **Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.
2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.
3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловйова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.
4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.
5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.
6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.
7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 5.** Складові щасливого життя. Переклад наукових статей мовознавчої тематики. Теперішній час дієслова.

1. Написання словникового диктанту з метою перевірки знань лексики.
2. Робота зі словником, виконання вправ (Upstream Advanced, р. 10-17).
3. Активізація лексики в ситуаціях і діалогах.
6. Граматичний матеріал: теперішній час дієслова.
4. Проведення дискусії на тему "What's an Ideal Recipe of Happiness?"

Домашнє завдання:

- read and translate the text "The Escape" (by Somerset Maugham);
- translate one of the suggested scientific articles.

#### **Література:**

1. 1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.
2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.
3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.
4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.
5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.
6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.
7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 6.** Читання художньої літератури як засіб відпочинку та шлях до саморозвитку. Статичні дієслова.

1. Читання тексту “The Escape” (by Somerset Maugham).
2. Обговорення лексичних, граматичних та стилістичних особливостей тексту.
3. Аналіз перекладів наукових статей.
4. Граматичний матеріал: статичні дієслова.
5. Лексико-граматичні вправи (Unit 2, Upstream Advanced, 30-32).

Домашнє завдання:

- read the text “The book of the Century” (Upstream Advanced, p. 28-29);
- learn the vocabulary of the lesson (Upstream Advanced, Unit 2);
- підготуватися до дискусії “Which is better: Classic or Modern Literature?”.

**Література:**

1. 1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.
2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.
3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.
4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.
5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.

7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 7.** Сучасні можливості відпочинку. Подорожування. Частотні прислівники.

1. Читання та переклад тексту “Lonely Enough for You” (Upstream Advanced, p. 36-37).
2. Робота зі словником, виконання вправ (Upstream Advanced, p. 37-39).
3. Активізація лексики в ситуаціях і діалогах.
4. Граматичний матеріал: частотні прислівники.
5. Проблемна дискусія “Which is better: Classic or Modern Literature ?”

**Домашнє завдання:**

- read and translate the text “The Value of Sleep” (Upstream Advanced, p. 39);
- read and translate the text “Why do We Watch Escapist Movies?” (Upstream Advanced, p. 40).

#### **Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.

2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.

3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.

4. Upstream Advanced : Student’s book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.

5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.

7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 8.** Хобі в житті дорослої людини. Словотвірні афікси.

1. Перевірка ступеня розуміння текстів “The Value of Sleep” (Upstream Advanced, p. 39); “Why do We Watch Escapist Movies?” (Upstream Advanced, p. 40).
2. Контроль знання словника (Upstream Advanced, Module 1).
3. Виконання тесту (Upstream Advanced, Test, p. 47-50).

**Домашнє завдання:**

- read and translate the text (an extract from fiction).

#### **Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.
2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.
3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.
4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.
5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.
6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.
7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

***Модуль 2. Соціальні та особистісні проблеми сучасності. Особливості перекладу публіцистичних текстів.***

**Заняття 9. Стосунки в сучасній родині.**

1. Аналіз результатів тестування з модуля 1.
2. Робота з текстом. Читання та переклад тексту “Generations Apart?” (Upstream Advanced, pp. 54-55).
3. Лексичний матеріал: риси характеру.
4. Граматичний матеріал: минулий час дієслова.

**Домашнє завдання:**

- complete the tasks (Upstream Advanced, pp. 55-59);
- learn the vocabulary of the lesson (Upstream Advanced, Unit 3);
- fill in your personal profile using the active vocabulary.

**Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.
2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.
3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.
4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.
5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.

7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 10.** Впевненість людини в своїх силах. Конструкція used to.

1. Читання і переклад тексту “Confidence Lab” (Upstream Advanced, pp. 62-63).

Читання і переклад тексту “Confidence Lab” (Upstream Advanced, pp. 62-63).

2. Дискусія на тему “Techniques to build up personal confidence: Pros and Cons”.

3. Виконання вправ (Upstream Advanced, pp. 63-65).

Домашнє завдання:

- read and translate the article, write an abstract to it.

#### **Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.

2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.

3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.

4. Upstream Advanced : Student’s book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.

5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.

7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 11.** Проблема самотності в умовах віртуального спілкування. Переклад публіцистичних текстів.

1. Написання словникового диктанту з метою перевірки знань лексики.

4. Читання і переклад тексту “Friendship” (Upstream Advanced, p. 66).

2. Робота зі словником, виконання вправ (Upstream Advanced, p. 67).

3. Активізація лексики в ситуаціях і діалогах.

4. Проведення дискусії на тему “Lonely or Alone?”.

Домашнє завдання:

- read and translate an article from the magazine, prepare to give the main idea of it.

#### **Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.



2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.

3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловйова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.

4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.

5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.

7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

### **Заняття 12.** Соціальна адаптація особистості. Відносини в колективі.

1. Читання та обговорення тексту “Student Relationships” (Upstream Advanced, p. 72).
2. Складання діалогів за тематикою тексту.
3. Граматичний матеріал: умовний спосіб дієслова.
4. Виконання граматичних вправ.

#### **Домашнє завдання:**

- write an article to the university academic board, describing the prospects of the university development.

#### **Література:**

1 Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.

2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.

3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловйова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.

4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.

5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.

7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 13.** Проблема збереження приватності людини в сучасному суспільстві. Пасивна форма дієслова.

1. Читання та переклад тексту “I Can See You” (Upstream Advanced, pp. 74-75).
2. Робота зі словником, виконання вправ (Upstream Advanced, pp. 77-78).
3. Активізація лексики в ситуаціях і діалогах.
4. Проблемна дискусія “Advantages and disadvantages of social media”

Домашнє завдання:

- learn the vocabulary (Upstream Advanced, Unit 4);
- read and make a written translation of a newspaper article.

#### **Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.
2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.
3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.
4. Upstream Advanced : Student’s book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.
5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.
6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.
7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 14.** Порушення закону як гостра соціальна проблема.

1. Контроль знання словника (Upstream Advanced, Unit 4).
2. Читання та переклад тексту “Judgement Day” (Upstream Advanced, pp. 82-83).
3. Виконання вправ (pp. 83-85).
4. Складання діалогів за темою заняття з використанням активного словника.

Домашнє завдання:

- підготувати аргументи для участі у дискусії на тему “Social issues we must be concerned about”.

#### **Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.
2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.
3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.

4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.

5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.

7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

**Заняття 15.** Благодійність. Допомога соціально незахищеним верствам населення.

1. Читання текстів “Ageing Population”, “Society for the Prevention of Cruelty to Animals” (Upstream Advanced, pp. 85-86).
2. Виконання вправ (Upstream Advanced, pp. 87-89).
3. Виконання тестових завдань, підготовка до екзамену (Upstream Advanced, Self-Assessment Module 2, pp. 93-96).

#### **Література:**

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.

2. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.

3. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловійова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.

4. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.

5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

6. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.

7. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.

### **ДИДАКТИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

Самостійна робота з навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» складається з таких видів роботи:

- підготовка до практичних аудиторних занять;

- виконання додаткових завдань з читання, аудіювання, усного та писемного мовлення;
- виконання додаткових завдань з усного й писемного перекладу текстів.

Підготовка до практичних аудиторних занять передбачає опрацювання завдань з плану до практичного заняття з використанням джерел основної літератури, складання словнику незнайомих слів.

Додаткові завдання з читання, аудіювання, усного та писемного мовлення, усного й писемного перекладу текстів виконуються у формі, запропонованій викладачем окремо. Якість виконання такої роботи перевіряється шляхом усного опитування у зазначений викладачем час.

***Додаткові завдання з читання, аудіювання, усного та писемного мовлення,  
усного й писемного перекладу текстів***

№	Тема	Зміст завдань	Форми контролю	Термін виконання
1.	Історії успіху видатних людей.	Підготувати доповідь про історію успіху видатної людини або відомої компанії	Усне опитування	Протягом 1 семестру
2.	Секрети успішної кар'єри	Написання есе з теми: "What Makes a Good Language Teacher"	Письмова робота	Протягом 1 семестру
3.	Складові щасливого життя.	Читання й переклад уривків художніх текстів.	Усне опитування	Протягом 1 семестру
4.	Художня література як форма ескапізму	Написання есе з теми: "Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested" (F. Bacon).	Письмова робота	Протягом 1 семестру
5.	Сучасні способи відпочинку. Подорожування.	Складання діалогів	Усне опитування	Протягом 1 семестру
6.	Хобі в житті дорослої людини.	Написання анотації до запропонованих статей англійською та українською	Письмова робота	Протягом 1 семестру

		мовами		
7.	Стосунки в сучасній родині.	Вивчення лексичного матеріалу з теми	Усне опитування	Протягом 1 семестру
8.	Впевненість людини в своїх силах.	Написати есе з теми: "What Makes Us Believe in Ourselves"	Письмова робота	Протягом 1 семестру
9.	Проблема самотності в умовах віртуального спілкування.	Читання й переклад текстів з теми	Усне опитування	Протягом 1 семестру
10.	Соціальна адаптація особистості. Відносини в колективі.	Читання й переклад текстів з теми	Усне опитування	Протягом 1 семестру
11.	Приватність людини в сучасному суспільстві.	Читання й переклад текстів з теми	Усне опитування	Протягом 1 семестру
12.	Правопорушення як соціальна проблема.	Написання анотації до запропонованих статей англійською та українською мовами	Письмова робота	Протягом 1 семестру
13.	Благодійність. Допомога соціально незахищеним верствам населення.	Доповідь з теми	Усне опитування	Протягом 1 семестру

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ, УМІНЬ ТА НАВИЧОК ЗДОБУВАЧІВ  
ВИЩОЇ ОСВІТИ З КУРСУ «ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ  
МОВИ І ПЕРЕКЛАДУ»**

<b>КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ СТУДЕНТІВ</b>						
Сума балів за 100-бальною шкалою	Оцінка в ECTS	Значення оцінки в ECTS	Критерії оцінювання	Рівень компетентності	Оцінка за національною шкалою	
					екзамен	залік
97-100	A	Відмінно	Студент виявляє особливі творчі здібності, вміє самостійно здобувати знання, без допомоги викладача знаходить та опрацьовує необхідну інформацію, вміє	Високий	Відмінно	

			використовувати набуті знання та вміння для прийняття рішень у нестандартних ситуаціях, переконливо аргументує відповіді, самостійно розкриває власні обдарування та нахили	(творчий)		
87-96	B	Дуже добре	Студент вільно володіє вивченим обсягом матеріалу, застосовує його на практиці, вільно розв'язує вправи і задачі у стандартних ситуаціях, самостійно виправляє допущені помилки, кількість яких незначна			
74-86	C	Добре	Студент вміє зіставляти, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача; в цілому самостійно застосовувати її на практиці; контролювати власну діяльність; виправляти помилки, серед яких є суттєві, добирати аргументи для підтвердження думок	Достатній (конструктивно-варіативний)	Добре	Зараховано
64-73	D	Задовільно	Студент відтворює значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень; з допомогою викладача може аналізувати навчальний матеріал, виправляти помилки, серед яких є значна кількість суттєвих.	Середній (репродуктивний)	Задовільно	
60-63	E	Достатньо	Студент володіє навчальним матеріалом на рівні, вищому за початковий, значну частину його відтворює на репродуктивному рівні			
30-59	FX	Незадовільно з можливістю повторного складання	Студент володіє матеріалом на рівні окремих фрагментів, що становлять незначну			

		семестрового контролю	частину навчального матеріалу			
0-29	F	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням залікового кредиту	Студент володіє матеріалом на рівні елементарного розпізнання і відтворення окремих фактів, елементів, об'єктів	Низький (рецептивний-продуктивний)	Незадовільно	Незараховано

## СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ ТА ВИМОГИ

Педагогічний контроль здійснюється з дотриманням вимог об'єктивності, індивідуального підходу, систематичності і системності, всебічності та професійної спрямованості контролю; використовуються такі методи контролю (усного, письмового), які мають сприяти підвищенню мотивації студентів-майбутніх фахівців до навчально-пізнавальної діяльності; відповідно до специфіки фахової підготовки перевага надається усному, письмовому, програмованому, практичному і тестовому контролю.

Форма підсумкового контролю успішності навчання – екзамен.

### Засоби діагностики навчальних досягнень студентів

- Усне опитування здійснюється на кожному практичному занятті з метою моніторингу академічної успішності здобувачів. Усне опитування проводиться у формі перевірки виконання лексико-граматичних вправ і завдань з читання, аудіювання, усного й писемного мовлення та перекладу.
- Тестування здійснюється з метою поточного оцінювання сформованості знань і вмінь, що потребують перевірки.
- Письмова контрольна робота виконуються з метою підсумкового оцінювання сформованості знань і вмінь, що потребують перевірки.

Зразки тестових завдань (Upstream Advanced C 1. Workbook / Virginia Evans, Lynda Edwards. Newbury: Express Publishing, 2008. 135 p.)

Underline the correct word / phrase.

1. I don't like to stay in tourist resorts; I prefer to go off the beaten / walked / run / worn track.
2. The flat was so small there wasn't room to swing / fling/ drop / throw a cat.
3. The nearest city is about 25 kms west from here as the crow goes / flies / runs / points.
4. It was a good thing I had my mobile as we broke down in the middle of anywhere / somewhere / nowhere / everywhere.
5. I've always dreamed of buying a point / spot / place / space in the sun to retire to.
6. It wasn't much, but we managed to make the caravan into a home from house / dwelling / home / abode.
7. Having never worked on a major newspaper before, he was all at sea / loss / water / coast when he first started.
8. Paula went off the tracks / paths / rails / roads'for a while after she lost her job, but she's doing fine now.
9. Once you get a licence and some experience behind you, the heaven / cloud / air / sky is the limit.
10. Having the right kind of attitude in this business can move / push / shove / change mountains.

Fill the gaps using *one* word

- 1 I don't mean to put the local cuisine, but I've yet to taste anything I like.
- 2 Kelly was at a as to what to do with the abandoned kitten.
- 3 He could tell at a that she wasn't right for the job.
- 4 Once the winter sets , most of the islanders return to the mainland.
- 5 I'm afraid we aren't taking on any new staff at You could afford to come with me if you put a little each month. The police are warning people to stay indoors as there's an escaped criminal at They've put the release date of their latest album until June.
- 9 I've told Jim to go to the doctor's, but he just keeps putting it
- 10 Janice was late arriving at the party, but at she came.

### **ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ, ЩО ВІНОСЯТЬСЯ НА ЕКЗАМЕН**

1. Історії успіху видатних людей.
2. Що, на вашу думку, входить в поняття «успіх»?



3. Умови, що забезпечують кар'єрне зростання та успіх у професії.
4. Педагогічна професія: вимоги до особистості вчителя.
5. Складові щасливого життя.
6. Книги, що мають увійти до шкільної програми.
7. Література, яка сприяє особистісному зростанню.
8. Художні твори, які варто читати на відпочинку.
9. Читання художньої літератури як засіб відпочинку та шлях до саморозвитку.
10. Сучасні можливості відпочинку: найкращі способи відпочинку.
11. Подорожування.
12. Хобі в житті дорослої людини.
13. Проблеми, з якими стикається сучасна родина.
14. Проблема виховання дитини в неповній родині.
15. Як сформувати у людини впевненість людини в своїх силах.
16. Проблема самотності в умовах віртуального спілкування.
17. Соціальні мережі: за та проти.
18. Соціальна адаптація особистості в соціумі.
19. Стосунки в студентському колективі.
20. Стосунки між школярами. Проблема булінгу.
21. Проблема збереження приватності людини в сучасному суспільстві.
22. Порушення закону як гостра соціальна проблема.
23. Благодійність. Допомога літнім людям.
24. Шляхи розв'язання проблеми безпритульних громадян в Україні.
25. Допомога безпритульним тваринам в Україні та за кордоном.

## **СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

### **Базова**

8. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів : навч. посіб ; за заг. ред. В. І. Карабана. Київ : Київ. ун-т, 2017. 251 с.

9. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 134 с.

10. Практичний курс англійської мови як другої іноземної. 5 курс : підручник / О. М. Гнатковська, І. В. Сапожник, О. В. Соловйова. Чернівці : РОДОВІД, 2014. 279 с.

11. Upstream Advanced : Student's book / Evans V., Edwards L., Dooley J. Newbury : Express Publishing, 2018. 262 p.

### Допоміжна

1. Богатиець В. В. Практичний курс англійської мови : лексико-грамат. посібник. Ч. 1. Чернівці : Рута, 2006. 229 с.

2. Богатиець В. В. Практичний курс англійської мови : лексико-грамат. посібник. Ч. 2. – Чернівці : Книги-XXI, 2007. 216 с.

3. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посібник-довідник для студ. вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2003. 608 с.

4. Коваленко С. М. Практичний курс англійської мови. Сучасна молодь: проблеми, перспективи, дозвілля : навч. посіб. для студ. старших курсів, що вивчають англ. мову як другу спеціальність. Суми : СумДПУ, 2007. 172 с.

5. Практична граматики англійської мови з вправами: Базовий курс : навчальний посібник / Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, І. П. Ліпко та ін. ; за ред. Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. Вінниця : Нова книга, 2007. 248 с.

6. Практичний курс англійської мови : посіб. для студ. 5 курсу ф-ту інозем. мов ; упоряд. С. І. Потапенко, А. М. Трибуханчик. Ніжин : НДПУ ім. М. Гоголя, 2004. 188 с.

7. Практичний курс англійської мови : навч. посіб. / Н. М. Бідюк та ін. Хмельницький : ХНУ, 2019. 394 с.

8. Прус С. І., Клименко О. Л. Практика перекладу: навчальний посібник для студентів спеціальності «Переклад» (англійська мова). – Запоріжжя : ЗНУ, 2007. – 116 с.

9. Янсон В. В., Свистун Л. В. Практичний курс англійської мови : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. К. : ТОВ «ВП Логос», 2002. 368 с.
10. Brooks G. Dictionary of the British English Spelling System / Greg Brooks. Cambridge, UK : Open Book Publishers, 2015. 492 p.
11. Cambridge Dictionary. © Cambridge University Press 2018. URL : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>.
12. Crowther J., Kavanagh K. Oxford Guide to British and American Culture. 2nd ed. Oxford : Oxford University Press, 2005. 542 p.
13. Eastwood J. Oxford Learner's Grammar Finder. Oxford : Oxford University Press, 2011. 432 p.
14. English Professional and Culturally-Linked terminology: Translation Aspects : навч. посіб. англ. мовою / Н. М. Антонюк та ін. Житомир : Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2017. 253 с.
15. Jones L. New Progress to Proficiency : Student's Book. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. 208 p.
16. Mascull B. Business Vocabulary in Use (Advanced). 3rd ed. Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 133 p.
17. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use (Advanced). 3rd ed. Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 300 p.
18. Rivers M. W., Temperby M. S. A Practical Guide to the Teaching of English as a Second or Foreign Language. Oxford : Oxford University Press, 2005. 399 p.
19. Vince M., Emmerson P. First Certificate Language Practice (English Grammar and Vocabulary). London : Macmillan Publishers, 2010. 342 p.

### **Електронні ресурси**

1. English Level C1 . URL : <https://www.efset.org/english-score/cefr/c1/> (accessed : 10. 05. 2019).
2. Free Practice Tests for learners of English. URL : <https://www.examenglish.com/B2/index.php> (accessed : 10. 05. 2019).

3. Level Test C1. URL : [https://www.englishjet.com/english\\_courses\\_files/test\\_cambridge\\_first\\_certificate.asp](https://www.englishjet.com/english_courses_files/test_cambridge_first_certificate.asp) (accessed : 10. 05. 2019).

4. Level Test Upper Intermediate (B2) . URL : [https://www.englishtag.com/tests\\_with\\_answers/level\\_test\\_upper\\_intermediate\\_B2.asp](https://www.englishtag.com/tests_with_answers/level_test_upper_intermediate_B2.asp) (accessed : 10. 05. 2019).

5. Longman Dictionary of Contemporary English : For Advanced Learners . England: Longman Group Ltd, 2014. URL : <https://www.ldoceonline.com> (accessed : 10. 05. 2019).

6. Practice tests at C1 level . URL : <https://www.examenglish.com/CEFR/C1.htm> (accessed : 10. 05. 2019).

7. What is your level of English? URL : <https://www.languagelevel.com/english/> (accessed : 10. 05. 2019).